



LETTRE CIRCULAIRE N° 001/PR/2024
Relative à la préparation et l'élaboration de
la Loi de Finances pour l'exercice 2025

تعميم رقم ____ /رج/ 2024
بشأن إعداد وتحضير قانون المالية للسنة
المالية 2025

Le Président de la République, Chef de
l'Etat

رئيس الجمهورية، رأس الدولة

A

إلى

Monsieur le Premier Ministre, Chef du
Gouvernement,

السيد رئيس الوزراء، رئيس الحكومة،

Mesdames et Messieurs les :

والسادة والسيدات:

- Présidents des Grandes Institutions,
- Membres du Gouvernement.

- رؤساء المؤسسات الكبرى،
- أعضاء الحكومة.

La préparation du projet de Loi de Finances pour l'exercice 2025, premier Budget Général de plein exercice de la 5^{ème} République, est marquée par un environnement national plutôt apaisé, gorgé d'espérances, de détente politique et sociale; dividende d'une transition politique exemplaire, qui se clôt dans la paix et l'unité, avec le retour au pays de nombreux fils et filles du Tchad.

يتميز إعداد مشروع قانون المالية للسنة المالية 2025، وهو أول مشروع ميزانية عامة للدورة الكاملة للجمهورية الخامسة، ببيئة وطنية هادئة إلى حد كبير، مليئة بالأمل والاستقرار السياسي والاجتماعي؛ وهو ثمرة انتقال سياسي مثالي انتهى بالسلام والوحدة، مع عودة العديد من أبناء وبنات تشاد إلى حضن الوطن.

Au plan international, si les tensions sur les prix des matières premières et les perturbations sur les routes maritimes commencent à s'estomper, les difficultés engendrées par les tumultes géopolitiques persistent.

على الصعيد الدولي، إن كانت التوترات على أسعار المواد الأولية والاضطرابات في الطرق البحرية بدأت بالتلاشي، فإن الصعوبات الناجمة عن الاضطرابات الجيوسياسية لا تزال قائمة.

Dans notre pourtour immédiat, la réouverture de notre frontière avec la République Centrafricaine donne des couleurs aux échanges commerciaux entre nos deux pays tandis que la guerre au Soudan et le flux encore évolutif des réfugiés en provenance de ce pays voisin restent un défi, sécuritaire et humanitaire.

في محيطنا المباشر، تفتح إعادة فتح حدودنا مع جمهورية إفريقيا الوسطى آفاقًا جديدة للتبادل التجاري بين بلدينا، بينما تظل الحرب في السودان وتدفق اللاجئين المتزايد من هذا البلد المجاور تحديًا آمنياً وإنسانياً.

Malgré tout, l'économie tchadienne - avec un produit intérieur brut (PIB) à fin 2023 de 17,6 milliards US - restera résiliente et poursuivra son trend haussier avec un taux de croissance du PIB projeté à 5,4% pour l'année 2025. Notre économie se structurera surtout autour du Plan National de Développement (PND) 2024-2028 en finalisation, qui lui procurera un tout nouvel élan.

Le PND - à la fois boussole de navigation et invite à la mobilisation générale - guidera toutes nos démarches pour le quinquennat et se déclinera en des actions à mener, des reformes à accomplir et des financements à mobiliser. Et ce, grâce à notre fiscalité, de plus en plus digitale et tournée vers la diversification, l'industrialisation, l'entreprise, mais aussi grâce à son attrait (le Tchad, étant classé en 2023 comme 2^{ème} terre de destination des IDE en CEMAC), raffermi par la simplification administrative et fiscale, par l'augmentation substantielle de notre offre d'énergie en cours ainsi que par la qualité de notre cadre macro-économique.

Dans le même temps, la restauration de notre capacité d'endettement - avec un taux d'endettement (Dettes/PIB) d'environ 32% (l'un des plus bas d'Afrique) - et la cohérence progressive de notre gouvernance et de nos outils de coopération économique et financier, avec les exigences de nos partenaires au développement, sont un autre atout important.

Ainsi, le projet de Loi de Finances 2025, traduction annuelle du PND, tout inspirée de mon projet de société, articulé autour de 12 chantiers et de 100 actions, mettra sur les rails du progrès le Tchad, tel que l'ont voulu les tchadiennes et les tchadiens qui m'ont élu le 06 mai 2024.

Ce cadre de référence, co-construit avec toutes les composantes de la société, tant du secteur public que du secteur privé, jettera les bases d'un développement harmonieux centré d'une part, sur la jeunesse - avec un accent particulier à mettre sur l'éducation, le sport, la culture, l'entrepreneuriat ; et d'autre part, sur les femmes - par la promotion de l'éducation des filles, de l'égalité et du respect

على الرغم من كل ذلك، سيظل الاقتصاد التشادي - مع ناتج محلي إجمالي بلغ 17.6 مليار دولار أمريكي بنهاية عام 2023 - مرناً وسيواصل اتجاهه التصاعدي مع معدل نمو متوقع للناتج المحلي الإجمالي بنسبة 5.4% لعام 2025. سيعتمد اقتصادنا بشكل خاص على الخطة الوطنية للتنمية 2024-2028 التي هي في طور الانتهاء، والتي ستمنحه دفعة جديدة.

ستكون الخطة الوطنية للتنمية بوصلة للتنقل ودعوة للتعبئة العامة، وستوجه جميع خطواتنا خلال فترة الخمس سنوات، وستُترجم إلى إجراءات يجب اتخاذها، وإصلاحات يجب إنجازها، وتمويلات يجب توفيرها من خلال نظامنا الضريبي الذي أصبح يأخذ طابعاً رقمياً بشكل متزايد وموجه نحو التنوع، والتصنيع، والمشاريع، وكذلك من خلال جذب المستثمرين (تم تصنيف تشاد في عام 2023 كوجهة ثانية للاستثمار الأجنبي المباشر في فضاء المجموعة الاقتصادية والنقدية لأفريقيا المركزية) مدعوماً بتبسيط الإجراءات الإدارية والضريبية، وزيادة كبيرة في عرض الطاقة، وجودة إطارنا الاقتصادي الكلي.

في الوقت نفسه، فإن استعادة قدرتنا على الاقتراض - مع معدل دين (دين/ناتج محلي إجمالي) يبلغ حوالي 32% (أحد أدنى المعدلات في أفريقيا) - والتناسق التدريجي لحوكمتنا وأدوات تعاوننا الاقتصادي والمالي مع متطلبات شركائنا في التنمية، تشكل ميزة أخرى مهمة.

وبالتالي، فإن مشروع قانون المالية لعام 2025، الترجمة السنوية للخطة الوطنية للتنمية، والمستوحى تماماً من مشروع المجتمع المكون من 12 محوراً و100 إجراء، سيضع تشاد على مسار التقدم، كما أرادته التشاديون الذين انتخبوني في 6 مايو 2024.

سيشكل هذا الإطار المرجعي، الذي تم وضعه بالتعاون مع جميع مكونات المجتمع، في كل من القطاعين العام والخاص، أساساً لتنمية متناغمة تركز من ناحية على الشباب - مع تركيز خاص على التعليم، والرياضة، والثقافة، وريادة الأعمال، ومن ناحية أخرى، على النساء - من خلال تعزيز تعليم الفتيات، والمساواة واحترام

de leurs quotas dans les nominations ; et surtout sur le monde rural, par la stimulation d'une agriculture, d'une pêche et d'un élevage, tous à même d'assurer notre souveraineté alimentaire ; ainsi que sur la santé, l'énergie et l'eau.

Pour revenir au contexte actuel, il est à relever que l'afflux des réfugiés à nos frontières et les dérèglements climatiques, tout en exerçant une pression supplémentaire sur nos ressources limitées, continuent de montrer au monde que le Tchad est un pays sûr, un pays d'hospitalité, une nation de partage et de solidarité.

Ces défis soulignent, au risque de se répéter, la nécessité de renforcer nos relations internationales et d'accroître notre production agricole, de consolider nos systèmes de santé, d'éducation et d'offre de services publics d'eau, d'électricité, de mobilité mais aussi de sécurité. Et ce, tout d'abord, avec nos propres moyens, que nous devons gérer dans la rigueur et l'efficacité, tout en offrant le meilleur des cadres d'accueil, de séjour, d'installation, de travail et d'affaires à tous les investisseurs privés nationaux et étrangers et en appelant nos partenaires, bilatéraux et multilatéraux - que je salue - à continuer à jouer leur partition dans les temps, la qualité et la quantité.

A ce titre, la digitalisation complète de toutes les démarches administratives d'entrée sur le territoire et de création quasi-instantanée d'entreprise ainsi que de tous nos systèmes de gestion des finances publiques, constitue un puissant levier, permettant de tirer le plein potentiel de nos ressources diverses, en matière de recettes ; d'investissements directs étrangers et privés nationaux ; et de crédit à l'économie.

En tenant compte de tout ce qui précède, je vous enjoins de prêter une attention particulière à cette lettre, qui présente le contexte dans lequel s'inscrit le Projet de Loi de Finances 2025, ainsi que les orientations en matière de politiques économiques et budgétaires qui en découlent. De plus, elle fournit des directives claires pour une préparation optimale du Budget de l'État pour l'exercice 2025.

حصصهن في التعيينات، وخاصة على العالم الريفي، من خلال تحفيز الزراعة، والصيد، وتربية المواشي، التي يمكنها جميعاً ضمان سيادتنا الغذائية وكذلك على الصحة، والطاقة، والمياه.

بالعودة إلى السياق الحالي، يجب الإشارة إلى أن تدفق اللاجئين إلى حدودنا والاضطرابات المناخية، بينما يشكلان ضغطاً إضافياً على مواردنا المحدودة، يظهران للعالم أن تشاد بلد آمن، وبلد مضياف، وأمتنا مشبعة بالحفاوة والتضامن.

تُبرز هذه التحديات، مع خطر تكرارها، ضرورة تعزيز علاقاتنا الدولية وزيادة إنتاجنا الزراعي، وتعزيز أنظمة الرعاية الصحية والتعليم، وتقديم الخدمات العامة في مجالات المياه، والكهرباء، والتنقل، وكذلك الأمن. وكل هذا، أولاً وقبل كل شيء، بوسائلنا الخاصة، التي يجب أن نديرها بدقة وكفاءة، مع توفير أفضل إطار لاستقبال وإقامة وسير الأعمال لجميع المستثمرين المحليين والأجانب، مع دعوة شركائنا، الثنائيين والمتعددي الأطراف - الذين أحبيهم - للاستمرار في لعب دورهم في الوقت المناسب، وبالجودة والكمية المطلوبة.

في هذا السياق، تُعد الرقمنة الكاملة لجميع الإجراءات الإدارية للدخول إلى البلاد وإنشاء الشركات بشكل شبع فوري، وجميع أنظمة إدارة المالية العامة، رافعة قوية ستسمح لنا باستغلال إمكانات مواردنا المتنوعة بشكل كامل، من حيث الإيرادات، والاستثمارات المباشرة الأجنبية والخاصة الوطنية والائتمان في الاقتصاد.

مع أخذ كل ما سبق في الاعتبار، أحثكم على إيلاء اهتمام خاص لهذه الرسالة التي تعرض السياق الذي يتم فيه إعداد مشروع قانون المالية لعام 2025، وكذلك التوجهات في مجال السياسات الاقتصادية والمالية التي تنبثق عنه. كما تقدم توجيهات واضحة لإعداد أمثل لميزانية الدولة للسنة المالية 2025.

I. Contexte macroéconomique

Pour l'année 2025, il est prévu une croissance de 5,4%, soutenue par les activités non pétrolières qui croîtront de 5,7% et une augmentation du PIB pétrolier de 4,5%. Aussi, tous les secteurs de l'économie contribueront positivement à la performance économique nationale. Le secteur primaire croîtrait de 4,4%, principalement grâce à une hausse de 15% dans le secteur minier, une quasi-stabilisation de la production pétrolière et une progression de 6,6% des cultures de rente, grâce à la culture du coton qui sera porté à 150 000 tonnes, mais aussi aux autres cultures d'exportation et de transformation, à savoir la gomme arabique, le sésame, l'arachide, le riz et bientôt l'anacarde. Outre, nos ressources propres, ces productions, très demandées sur le marché international, bénéficieront, de la grande mobilisation de nos partenaires au développement au travers de nombreux projets.

Cette année, comme tout au long du quinquennat, nous nous attèlerons à prendre toutes les initiatives pour doubler à l'échéance notre production céréalière (mil, sorgho, maïs...), pour la porter de 3 millions de tonnes l'an, à 6 millions de tonnes par an, pour asseoir notre souveraineté alimentaire et pour vendre le surplus à l'export.

Le secteur secondaire devrait enregistrer une croissance de 6,6%, soutenue par la forte augmentation des travaux de construction (+25%) et une hausse de la production de coton fibre (+10,3%).

Le secteur tertiaire connaîtrait aussi une croissance de 6,6%, principalement en raison de la hausse des services aux entreprises (+15,3%), de communication (+10%) et d'hôtellerie et restauration (+10%). Le taux d'inflation serait contenu au seuil communautaire de 3%.

أولاً - السياق الاقتصادي الكلي

للعام 2025، يُتوقع تسجيل نمو بنسبة 5.4%، مدعوم بالأنشطة غير النفطية التي سترتفع بنسبة 5.7% وزيادة الناتج المحلي الإجمالي النفطي بنسبة 4.5%. ستساهم أيضًا جميع قطاعات الاقتصاد بشكل إيجابي في الأداء الاقتصادي الوطني. حيث من المتوقع أن ينمو القطاع الأولي بنسبة 4.4%، ويرجع ذلك أساسًا إلى زيادة بنسبة 15% في قطاع المعادن، واستقرار شبه كامل في إنتاج النفط، وزيادة بنسبة 6.6% في المحاصيل النقدية بفضل زراعة القطن التي ستصل إلى 150,000 طنًا، وأيضًا المحاصيل الأخرى للتصدير والتحويل، مثل الصمغ العربي، والسوسم، والفول السوداني، والأرز، وعن قريب الكاجو. بالإضافة إلى مواردنا الخاصة، ستستفيد هذه الإنتاجات التي يتزايد طلب السوق العالمي عليها من تعبئة كبيرة لشركائنا في التنمية، من خلال العديد من المشاريع.

هذا العام، وكما هو الحال طوال فترة الخمس سنوات، سنبذل كل الجهود لزيادة إنتاجنا من الحبوب (الدخن، الذرة الرفيعة، الذرة الشامية...) إلى الضعف، لرفعها من 3 ملايين طن سنويًا إلى 6 ملايين طن سنويًا لترسيخ سيادتنا الغذائية وتصدير الفائض.

من المتوقع أن يسجل القطاع الثانوي نموًا بنسبة 6.6%، مدعومًا بالزيادة الكبيرة في أعمال البناء (+25%) وزيادة في إنتاج القطن (+10.3%).

من المتوقع أن يسجل القطاع الثالث نموًا بنسبة 6.6%، ويرجع ذلك أساسًا إلى زيادة الخدمات المقدمة للشركات (+15.3%)، والاتصالات (+10%)، والفندقة والمطاعم (+10%). من المتوقع أن يتم احتواء معدل التضخم عند الحد المجتمعي البالغ 3%.

II. Objectifs du Gouvernement

Conformément à mon engagement, la priorité pour l'exercice budgétaire 2025 repose sur une vision ambitieuse de développement. Nous réaffirmons notre volonté de faire de l'éducation une priorité nationale et de la santé de la population un pilier de notre productivité, tout en investissant dans les secteurs agricoles, de l'énergie, de l'économie numérique, du transport, de l'élevage et de l'eau.

Le renforcement des mesures de justice sociale, d'inclusion et d'options préférentielles pour les couches les plus vulnérables doit faire l'objet d'une toute particulière attention de notre part.

Ces objectifs, à travers la promotion de mesures transversales viseront, notamment, à :

- augmenter notre production agricole et valoriser notre élevage ;
- poursuivre la modernisation de notre système de santé, en mettant un accent particulier sur la production locale des médicaments pour lesquels nous avons un avantage comparatif du fait des coûts de transport ;
- développer une économie résiliente et diversifiée ;
- rendre l'eau et l'énergie accessibles à tous ;
- construire des infrastructures routières et des pistes rurales pour désenclaver le pays et rapprocher les marchés des zones de productions ;
- renforcer la paix, la réconciliation nationale et la sécurité ;
- promouvoir un État solidaire pour tous ;
- refonder le système éducatif et bâtir un plan ambitieux pour la jeunesse et les sports ;
- promouvoir les droits de la femme et son rôle dans la société ;
- renforcer le rayonnement du Tchad à l'étranger et faire de la diaspora un véritable levier de développement ;
- promouvoir les merveilles culturelles, artistiques et touristiques du Tchad.

L'ampleur des défis et le contexte particulier requièrent l'adhésion totale de l'équipe gouvernementale, de toute notre administration et de toutes nos forces vives. Et cela doit être fidèlement traduit dans la formulation de vos

ثانيًا - أهداف الحكومة

وفقًا لالتزامي، فإن الأولوية للميزانية لعام 2025 تعتمد على رؤية طموحة للتنمية. نؤكد مجددًا على رغبتنا في جعل التعليم أولوية وطنية وصحة السكان ركيزة من ركائز إنتاجيتنا، مع الاستثمار في قطاعات الزراعة والطاقة والاقتصاد الرقمي والنقل والثروة الحيوانية والمياه.

يجب أن يحظى تعزيز التدابير المتعلقة بالعدالة الاجتماعية والإدماج والخيارات التفضيلية للفئات الأكثر ضعفًا باهتمام خاص من جانبنا.

ترمي هذه الأهداف، من خلال تعزيز التدابير الشاملة، إلى:

- زيادة إنتاجنا الزراعي وتعزيز ثروتنا الحيوانية؛
- مواصلة تحديث نظامنا الصحي، مع التركيز بشكل خاص على إنتاج الأدوية محليًا حيث لدينا ميزة تنافسية بسبب تكاليف النقل؛
- تطوير اقتصاد مرن ومتنوع؛
- جعل المياه والطاقة في متناول الجميع؛
- بناء البنية التحتية للطرق والمسارات الريفية لفك العزلة عن البلاد وربطها بأسواق مناطق الإنتاج؛
- تعزيز السلام والمصالحة الوطنية والأمن؛
- تعزيز دولة متضامنة للجميع؛
- إعادة بناء النظام التعليمي ووضع خطة طموحة للشباب والرياضة؛
- تعزيز حقوق المرأة ودورها في المجتمع؛
- تعزيز مكانة تشاد في الخارج وجعل المغتربين رافعة حقيقية للتنمية؛
- تعزيز العجائب الثقافية والفنية والسياحية لتشاد.

يتطلب حجم التحديات والسياسات الخاصة بالالتزام الكامل من الفريق الحكومي ومن جميع إداراتنا وجميع قواتنا الفاعلة. يجب أن ينعكس ذلك بأمانة في صياغة سياساتكم

politiques publiques et dans vos propositions de dépenses et de mesures fiscales.

III. Orientations générales de la politique budgétaire

Les orientations de la politique budgétaire pour 2025 s'alignent particulièrement sur les engagements pris dans mon projet de société, la mise œuvre du PND 2024-2028, les stratégies gouvernementales et sectorielles, les accords en cours avec le Fonds Monétaire International, ainsi que sur les risques conjoncturels liés aux fluctuations du prix du pétrole, aux effets du changement climatique et aux problèmes sécuritaires environnants.

La politique budgétaire aura pour vocation d'équilibrer les objectifs de développement avec la viabilité budgétaire à long terme et une pression fiscale qui ne freine pas la croissance. Il est urgent et essentiel de répondre à la demande croissante de services publics, notamment en matière d'éducation, de santé et d'infrastructures. Cela exige de poursuivre encore plus la mobilisation des recettes fiscales et une hiérarchisation optimale des priorités de dépense.

Pour mobiliser les ressources, une attention particulière sera portée à la performance des régies financières et administratives grâce à la digitalisation et à la territorialisation des finances publiques.

Il s'agira d'accroître et de pérenniser les recettes par une fiscalité innovante et attractive ; d'améliorer l'efficacité et l'efficience des dépenses et des investissements, et de renforcer la gestion de la dette publique. Le déploiement complet de e-Tax et du SIGFiP se poursuivra, avec l'équipement des administrations centrales, provinciales et locales et la digitalisation des recettes administratives, l'exécution dématérialisée des dépenses publiques, et la contractualisation des marchés publics de manière électronique dans les provinces, les ministères, les programmes et projets, et ensuite dans les Institutions Constitutionnelles et les Communes.

العامة ضمن مقترحاتكم الخاصة بالنفقات والتدابير الجمركية.

ثالثاً - التوجهات العامة للسياسة المالية

تتوافق توجهات السياسة المالية لعام 2025 بشكل خاص مع الالتزامات التي قطعتها في مشروعي المجتمعي، وتنفيذ الخطة الوطنية للتنمية 2024-2028، والاستراتيجيات الحكومية والقطاعية، والاتفاقيات الجارية مع صندوق النقد الدولي، وكذلك مع المخاطر الطرفية المتعلقة بتقلبات أسعار النفط، وتأثيرات تغير المناخ، والمشاكل الأمنية المحيطة.

تهدف السياسة المالية إلى تحقيق التوازن بين أهداف التنمية، والاستدامة المالية على المدى الطويل، وضغط ضريبي لا يعيق النمو. من الضروري والمُلح تلبية الطلب المتزايد على الخدمات العامة، خاصة في مجالات التعليم والصحة والبنية التحتية. سيتطلب ذلك تعبئة الإيرادات الضريبية وترتيب الأولويات بشكل فعال في الإنفاق.

لتحقيق تعبئة الموارد، سيتم التركيز بشكل خاص على أداء الإدارات المالية والإدارية من خلال الرقمنة وتوزيع المالية العامة على المستوى الإقليمي.

سيكون الهدف زيادة واستدامة الإيرادات من خلال ضرائب مبتكرة وجذابة؛ تحسين كفاءة وفعالية الإنفاق والاستثمارات؛ وتعزيز إدارة الدين العام. سيتم مواصلة النشر الكامل لنظام الضرائب الإلكتروني والنظام المعلوماتي للمالية العامة، مع تجهيز الإدارات المركزية والمحلية، ورقمنة الإيرادات الإدارية، وتنفيذ الإنفاق العام المؤتمت، وتعاهد الصفقات العامة إلكترونياً في المحافظات، والوزارات، والبرامج والمشاريع ومن ثم في المؤسسات الدستورية، والبلديات.

٢

Les orientations en matière de politique fiscale contribueront à optimiser la mobilisation des recettes hors pétrole en élargissant l'assiette fiscale grâce aux mesures suivantes :

- (i) la poursuite de la digitalisation en vue de la maîtrise du fichier des contribuables, du recouvrement en ligne, de la lutte contre la fraude et l'évasion fiscale ; et la généralisation de la facturation électronique normalisée ainsi que de la télédéclaration ;
- (ii) l'amélioration du dispositif fiscal des régimes particuliers (pétrole, mines etc...) ;
- (iii) la simplification des procédures douanières par l'utilisation de SYDONIA WORLD et la lutte contre la contrebande, la fraude et les sous-déclarations ;
- (iv) l'encadrement des exonérations fiscales.

En matière des dépenses, les priorités doivent se concentrer sur la maîtrise des dépenses courantes, notamment salariales, afin de dégager l'espace budgétaire nécessaire pour financer les dépenses sociales et répondre aux besoins considérables en infrastructures (énergie, routes, pistes rurales, voiries, bâtiments, agriculture, etc.).

Pour l'exercice budgétaire 2025, j'exige que les dépenses d'investissements reflètent une cohérence globale, tant pour ce qui est des investissements financés sur ressources propres que pour ceux financés sur ressources externes, en évitant les doublons, tout en assurant un développement harmonieux des territoires.

Ce faisant, il est primordial de continuer de réduire significativement les dépenses avant ordonnancement (DAO), de justifier toute proposition de dépense avant sa budgétisation, de rationaliser les dépenses non prioritaires et de prioriser les dépenses sociales ayant un impact réel sur la population.

La défense et la sécurité sont garantes de la paix et de la stabilité, qui sont essentiels à la quiétude des populations et à la durabilité de nos actions. Pour ce faire, le gouvernement veillera à préserver notre intégrité territoriale, maintenir l'ordre et la sécurité intérieure. A cet égard, j'instruis les Ministres de la Défense et de la Sécurité de déployer des moyens diversifiés pour poursuivre la réforme de l'armée,

ستساهم التوجهات في مجال السياسات الضريبية في تحسين تعبئة الإيرادات غير النفطية من خلال توسيع القاعدة الضريبية بفضل التدابير التالية:

1. مواصلة الرقمنة للتحكم في ملف دافعي الضرائب، والتحصيل عبر الإنترنت، ومكافحة الاحتيال والتهرب الضريبي، وتعميم الفواتير الإلكترونية الموحدة وكذلك الإقرار الضريبي الإلكتروني؛
2. تحسين المنظومة الضريبية للأنظمة الخاصة (النفط والمعادن وما إلى ذلك)؛
3. تبسيط الإجراءات الجمركية باستخدام نظام "سيدونيا وورلد" ومكافحة التهريب والاحتيال والإقرارات الناقصة؛
4. إدارة الإعفاءات الضريبية.

فيما يتعلق بالإنفاق، يجب أن تركز الأولويات على التحكم في الإنفاق الجاري، وخاصة الرواتب، لخلق مساحة مالية كافية لتمويل النفقات الاجتماعية وتلبية الاحتياجات الكبيرة في البنية التحتية (الطاقة، الطرق، المسارات الريفية، الطرق الحضرية، المباني، الزراعة، وما إلى ذلك).

يجب أن تعكس نفقات الاستثمار لعام 2025 اتساقًا شاملاً، سواء فيما يتعلق بالاستثمارات الممولة من الموارد الذاتية أو تلك الممولة من الموارد الخارجية، مع تجنب الازدواجية، وضمان التنمية المنطقية المتناغمة.

في هذا السياق، من المهم المواصلة في تقليل النفقات غير المصرح بها بشكل كبير، وتبرير أي اقتراح للإنفاق قبل إدراجه في الميزانية، وترشيد النفقات غير الضرورية وإعطاء الأولوية للنفقات الاجتماعية التي لها تأثير حقيقي على السكان.

يعتبر الدفاع والأمن ضامنين للسلام والاستقرار، وهما ضروريان لراحة السكان واستدامة أعمالنا. لتحقيق ذلك، ستسعى الحكومة للحفاظ على سلامي أراضينا، والحفاظ على النظام والأمن الداخلي. في هذا السياق، أوجه الوزراء المكلفين بالدفاع والأمن لتوفير وسائل متنوعة لمواصلة

tout en dotant celle-ci des équipements indispensables à sa montée en puissance, tant pour ce qui est des forces de sécurité intérieure que pour ce qui est des armées de terre et de l'air.

La Promotion de la bonne gouvernance, de l'État de droit et des valeurs démocratiques est un axe majeur de l'action gouvernementale et doit faire l'objet d'un suivi particulier. Les différents ministères et institutions doivent instaurer un mécanisme d'évaluation de la performance des services - dans le respect des textes régissant la Fonction Publique et les Établissements Publics - améliorer les conditions de travail des agents et réduire le train de vie de l'État.

Il est impératif d'appliquer strictement la législation en vigueur en matière de lutte contre la corruption, la concussion, le trafic d'influence, l'enrichissement illicite et les infractions connexes, notamment par le renforcement des procédures de gestion et l'informatisation des processus de passation des marchés publics.

Une attention particulière doit être accordée à la justice, pilier de notre vivre-ensemble, en renforçant la crédibilité de celle-ci, les capacités des tribunaux et en améliorant les conditions de travail des magistrats.

La politique sociale doit prioriser les secteurs de l'éducation, de la santé, de la jeunesse, de la promotion de la femme et de la solidarité nationale.

Sur le plan éducatif, le gouvernement doit s'engager pour une éducation de qualité, y compris numérique et surtout scientifique et technique. Cet engagement reste la pierre angulaire de nos politiques publiques.

Cela inclut la refonte du système éducatif en vue d'un accès universel à une éducation de qualité, avec des moyens supplémentaires alloués à la rénovation des écoles primaires, des collèges, des lycées, des universités et des centres de formation professionnelle.

S'agissant de l'enseignement supérieur, le Ministère de l'Enseignement Supérieur doit poursuivre la mise en œuvre des formations de qualité et créer des conditions de travail adaptées aux enjeux actuels. La construction et la rénovation

إصلاح الجيش، وتزويده بالوسائل اللازمة لتعزيز قدراته، سواء فيما يتعلق بقوات الأمن الداخلي أو القوات البرية والجوية.

يعد تعزيز الحكم الرشيد ودولة القانون والقيم الديمقراطية محورًا أساسيًا للعمل الحكومي ويجب أن يحظى بمتابعة خاصة. يجب على الوزارات والمؤسسات المختلفة إنشاء آلية لتقييم أداء الخدمات - وفقًا للنصوص التي تحكم الوظيفة العامة والمؤسسات العامة، وتحسين ظروف عمل الموظفين وتقليل الإنفاق الحكومي.

من الضروري تطبيق التشريعات السارية بحزم في مجال مكافحة الفساد، والاحتيال، واستغلال النفوذ، والإثراء غير المشروع والجرائم ذات الصلة، لا سيما من خلال تعزيز إجراءات الإدارة ورقمنة عمليات إسناد الصفقات العامة.

يجب إيلاء اهتمام خاص للعدالة، ركيزة التعايش المشترك لبلدنا، من خلال تعزيز مصداقيتها وقدرات المحاكم وتحسين ظروف عمل القضاة.

يجب أن تركز السياسة الاجتماعية على قطاعات التعليم والصحة والشباب وترقية المرأة والتضامن الوطني.

على مستوى التعليم، يجب أن تلتزم الحكومة بتقديم تعليم ذو جودة، بما في ذلك التعليم الرقمي وخاصة العلمي والفني. يظل هذا الالتزام حجر الزاوية في سياساتنا العامة.

يتضمن ذلك إعادة هيكلة النظام التعليمي لضمان الوصول الشامل إلى تعليم ذو جودة، مع تخصيص موارد إضافية لتجديد المدارس الابتدائية، والكليات، والمدارس الثانوية، والجامعات، ومراكز التدريب المهني.

فيما يتعلق بالتعليم العالي، يجب على وزارة التعليم العالي متابعة تنفيذ برامج تدريبية عالية الجودة وخلق ظروف عمل تتماشى والتحديات الحالية. يجب أن يتضمن بناء

des infrastructures universitaires et des écoles professionnelles doivent inclure la dimension numérique.

Le département chargé de la formation professionnelle doit veiller à la mise en place des programmes professionnels répondant aux besoins du marché de l'emploi, notamment les métiers ayant trait au numérique, à l'industrie et au monde de l'entreprise, en général.

En matière de santé, la réforme de la politique nationale de santé doit se poursuivre, dans l'optique d'une amélioration des capacités nationales de riposte aux épidémies et d'une mise en place progressive de la Couverture Santé Universelle, qui priorise les populations vulnérables, les personnes âgées, la gratuité des soins d'urgence et les accouchements pour protéger les femmes et les nouveau-nés. L'amélioration de la qualité des services et la protection du couple mère-enfant doivent être prioritaires.

Dans le même temps, notre politique et nos dispositifs, en matière d'approvisionnement en médicaments, doivent mettre en avant la CPA (Centrale Pharmaceutique d'Approvisionnement), de sorte qu'elle puisse importer et distribuer sans entraves, toute sorte de médicament, autorisé au Tchad. La CPA doit demeurer l'entité de référence en matière d'approvisionnement des différentes formations sanitaires publiques, au moyen des contrats d'achats basé sur les crédits ouverts en leur faveur dans le Budget Général de l'Etat.

Au titre de la solidarité, notre système d'assistance sociale doit davantage fournir un soutien financier aux personnes en situation de précarité, telles que les personnes handicapées, les personnes âgées sans famille, ou les familles en détresse.

Les Ministères en charge de l'Économie et de l'Action sociale doivent déployer des programmes ambitieux pour garantir un filet de sécurité sociale aux populations vulnérables, où qu'elles se trouvent sur le territoire national, en ce compris les réfugiés.

et de la formation professionnelle et des écoles professionnelles doivent inclure la dimension numérique.

Le département chargé de la formation professionnelle doit veiller à la mise en place des programmes professionnels répondant aux besoins du marché de l'emploi, notamment les métiers ayant trait au numérique, à l'industrie et au monde de l'entreprise, en général.

En matière de santé, la réforme de la politique nationale de santé doit se poursuivre, dans l'optique d'une amélioration des capacités nationales de riposte aux épidémies et d'une mise en place progressive de la Couverture Santé Universelle, qui priorise les populations vulnérables, les personnes âgées, la gratuité des soins d'urgence et les accouchements pour protéger les femmes et les nouveau-nés. L'amélioration de la qualité des services et la protection du couple mère-enfant doivent être prioritaires.

Dans le même temps, notre politique et nos dispositifs, en matière d'approvisionnement en médicaments, doivent mettre en avant la CPA (Centrale Pharmaceutique d'Approvisionnement), de sorte qu'elle puisse importer et distribuer sans entraves, toute sorte de médicament, autorisé au Tchad. La CPA doit demeurer l'entité de référence en matière d'approvisionnement des différentes formations sanitaires publiques, au moyen des contrats d'achats basé sur les crédits ouverts en leur faveur dans le Budget Général de l'Etat.

Au titre de la solidarité, notre système d'assistance sociale doit davantage fournir un soutien financier aux personnes en situation de précarité, telles que les personnes handicapées, les personnes âgées sans famille, ou les familles en détresse.

Les Ministères en charge de l'Économie et de l'Action sociale doivent déployer des programmes ambitieux pour garantir un filet de sécurité sociale aux populations vulnérables, où qu'elles se trouvent sur le territoire national, en ce compris les réfugiés.

اللجانين

La jeunesse et les femmes occupent une place centrale dans notre politique, visant à renforcer leur rôle dans la société tout en leur offrant des opportunités concrètes d'épanouissement professionnel et personnel et en matière de formation.

La politique pour la jeunesse doit favoriser un environnement propice à l'entrepreneuriat. Le gouvernement doit s'engager à faciliter l'accès aux financements, à soutenir les projets innovants et à mettre en place des incubateurs. Le ministre en charge du commerce et celui en charge de la jeunesse doivent s'assurer de l'élaboration de la loi relative au *Startup Act* pour booster l'entrepreneuriat des jeunes.

Le Ministère en charge de la Femme doit lancer une initiative nationale pour l'emploi et l'autonomisation socio-économique des femmes. Les programmes de financement pour les femmes en zones rurales doivent être élargis pour faciliter leur inclusion économique et financière.

Le sport, ciment de la société, doit être valorisé davantage et les ressources conséquentes libérées - du fait de la restructuration des structures chargées de la jeunesse et des sports - doivent faire l'objet d'une inscription détaillée et réaliste dans le budget général de l'État, au titre du Ministère de tutelle. Ceux-ci permettront une meilleure prise en charge des activités sportives sur toute l'étendue du territoire et au titre de toutes les disciplines, dans le respect du principe de subsidiarité devant exister entre l'État, les fédérations, les ligues et le Comité Olympique, qui, pour certains, doivent élargir sur leur propres budgets et ressources. Et, le tout en mettant en avant le sport et les sportifs et en évitant les dépenses sans réel impact.

Pour l'année 2025, des actions concertées seront menées dans les secteurs clés, notamment ceux de l'énergie, de l'eau, du numérique, du transport et du secteur agro-pastoral. Dans le secteur de l'énergie, il importe d'exploiter notre potentiel solaire pour augmenter la production électrique et améliorer notre économie mix-énergétique. Le programme d'adduction d'eau potable doit être accéléré dans les centres urbains en même temps que la

ycht الشباب والنساء مكانة مركزية في سياستنا، مع الهدف إلى تعزيز دورهم في المجتمع وتوفير فرص حقيقية للتطوير المهني والشخصي والتدريب.

يجب أن تشجع السياسة الشبابية بيئة مواتية لريادة الأعمال. يجب أن تلتزم الحكومة بتسهيل الوصول إلى التمويل، ودعم المشاريع المبتكرة، وإنشاء حاضنات. يجب على الوزير المكلف بالتجارة والوزير المكلف بالشباب التأكد من إعداد قانون حول الشركات الناشئة لدعم ريادة الأعمال لدى الشباب.

يجب على الوزارة المكلفة بالمرأة إطلاق مبادرة وطنية لتوظيف وتمكين النساء اقتصادياً واجتماعياً. يجب توسيع برامج التمويل للنساء في المناطق الريفية لتسهيل إدماجهن الاقتصادي والمالي.

يجب إعطاء الرياضة، كعنصر موحد للمجتمع، مزيداً من التقدير وتخصيص موارد كافية نتيجة لإعادة هيكلة الهيئات المسؤولة عن الشباب والرياضة. يجب أن تضمن هذه الموارد بشكل مفصل وواقعي في الميزانية العامة للدولة، تحت إشراف الوزارة المعنية. ستمكن هذه الموارد من دعم أفضل للأنشطة الرياضية في جميع أنحاء البلاد وفي جميع التخصصات، مع احترام مبدأ التبعية الذي يجب أن يوجد بين الدولة، والاتحادات، والبطولات، واللجنة الأولمبية، والتي يجب أن تعتمد على ميزانياتها ومواردها الخاصة. وكل ذلك مع التركيز على الرياضة والرياضيين مع تفادي النفقات التي ليس لها تأثير حقيقي.

خلال عام 2025، سيتم تنفيذ إجراءات منسقة في القطاعات الرئيسية، لاسيما في قطاعات الطاقة، والمياه، والرقمية، والنقل، والزراعة والرعي. وفي قطاع الطاقة، من المهم استغلال إمكانياتنا الشمسية لزيادة الإنتاج الكهربائي وتحسين اقتصادنا الطاقوي المختلط. يجب تسريع برنامج إمداد مياه الشرب في المناطق الحضرية بالتزامن مع بناء

٥

construction et/ou réhabilitation des châteaux d'eau, et le programme « un village, une source d'eau » doit être défini et déployé dans le monde rural, pour couvrir les besoins non satisfaits.

L'administration doit être davantage digitalisée pour améliorer son efficacité et sa productivité. Les actions doivent inclure l'opérationnalisation d'une plateforme E-gouvernement, la promotion des TIC, et le développement de l'enseignement supérieur dans les domaines de l'intelligence artificielle et de l'enseignement en ligne.

Les investissements doivent prioriser la construction des routes, des ponts, des voiries urbaines, l'énergie et les télécommunications pour soutenir le développement économique et améliorer la connectivité régionale et nationale. A ce titre, il est nécessaire de mobiliser davantage des financements propres et additionnels pour soutenir l'assainissement de la capitale et des villes de provinces, la construction future de l'Aéroport de Djarmaya, la poursuite des divers chantiers déjà lancés ou à venir, de stades, d'écoles, d'universités, d'hôpitaux et de centres de santé et pour aménager et étendre les zones de production agricole, notamment les casiers rizicoles A, B, et C dans le Mayo kebbi-Est ainsi que ceux de N'Djamena Fara pour la production du riz et les polders du Lac, pour ce qui est de la production du blé et du maïs.

IV. Directives pour la préparation du budget de l'exercice 2025

La préparation et l'élaboration du projet du Budget de l'État pour l'exercice 2025 s'inscrivent dans une dynamique ambitieuse visant à consolider les acquis, accélérer la réforme de l'État et améliorer les conditions de vie de la population.

Pour ce faire, je réitère avec insistance mon appel aux responsables des grandes institutions et départements ministériels à s'investir personnellement et avec détermination dans la préparation des projets de budget pour l'exercice 2025 de leurs différentes structures. Il est impératif que ces budgets reflètent intégralement les priorités du Gouvernement. En tenant compte des plafonds des enveloppes budgétaires, je vous exhorte à prioriser avec discernement les actions et les activités, objets de la programmation budgétaire, afin de consolider et pérenniser les acquis des

و/أو إعادة تأهيل خزانات المياه، كما يجب تحديد ونشر برنامج "قرية واحدة، مصدر مياه واحد" في الأوساط الريفية لسد الاحتياجات الناقصة.

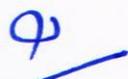
يجب أن تكون الإدارة أكثر رقمنة لتحسين كفاءتها وإنتاجيتها. يجب أن تتضمن الإجراءات تشغيل منصة الحكومة الإلكترونية، وتعزيز تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، وتطوير التعليم العالي في مجالات الذكاء الاصطناعي والتعليم عبر الإنترنت.

يجب إعطاء الأولوية في الاستثمارات لبناء الطرق والجسور والطرق الحضرية، والطاقة، والاتصالات لدعم التنمية الاقتصادية وتحسين الاتصال الإقليمي والوطني. وعليه، من الضروري تعبئة تمويلات خاصة وإضافية لدعم نظافة العاصمة ومدن الولايات الأخرى، وبناء مطار جرمية المستقبلية، ومواصلة المشاريع المختلفة القائمة أو المستقبلية والملاعب، والمدارس، والجامعات، والمستشفيات ومراكز الصحة، لإعداد، وتجديد، وتوسيع مناطق الإنتاج الزراعي، بما في ذلك الأحواض الزراعية A، B، و C في ولاية مايو كيبى الشرقية، وكذلك تلك الموجودة في أنجمينا فارا لإنتاج الأرز، وكذلك الأحواض الزراعية في البحيرة لإنتاج القمح والذرة الشامية.

رابعاً - توجيهات إعداد ميزانية السنة المالية 2025

تندرج عملية إعداد وتحضير مشروع ميزانية الدولة للسنة المالية 2025 ضمن ديناميكية طموحة تهدف إلى تعزيز المكاسب، وتسريع إصلاح الدولة، وتحسين الظروف المعيشية للسكان.

لتحقيق ذلك، أكرر بشدة ندائي إلى المسؤولين عن المؤسسات الكبرى والوزارات للاستثمار وبحزم في إعداد مشاريع الميزانية للسنة المالية 2025 لهياكلهم المختلفة. من الضروري أن تعكس هذه الميزانيات بالكامل أولويات الحكومة. مع مراعاة سقف المخصصات المالية، أحثكم على ترتيب أولويات الإجراءات والأنشطة، موضوع البرمجة المالية، بشكل جيد لتعزيز واستدامة المكاسب من



politiques antérieures tout en intégrant les nouvelles orientations découlant de mon programme politique.

Je tiens également à souligner notre responsabilité collective de veiller strictement au respect du calendrier budgétaire. Il est essentiel d'instaurer une rigueur accrue dans l'amélioration de la qualité de la dépense publique et la prudence budgétaire doit demeurer une règle intangible.

La réussite de cette entreprise repose sur notre capacité à conjuguer rigueur, innovation et efficacité dans la gestion des ressources publiques, tout en restant fermement ancrés dans les principes de bonne gouvernance et de transparence. Ensemble, nous devons nous engager à optimiser chaque investissement public pour garantir une croissance durable et inclusive, bénéfique à l'ensemble de nos concitoyens.

Telles sont les grandes orientations devant guider le processus de préparation du Budget Général de l'État pour l'exercice 2025 et j'en appelle à la grande responsabilité de tout un chacun de vous.

السياسات السابقة مع دمج التوجهات الجديدة المضمنة في برنامجي السياسي.

أود أيضًا التأكيد على مسؤوليتنا الجماعية في مراقبة الالتزام الصارم بالجدول الزمني للميزانية. من الضروري ترسيخ مزيد من الدقة في تحسين نوعية الإنفاق العام وأن تظل الحكمة المالية قاعدة ثابتة.

يعتمد نجاح هذه المهمة على قدرتنا على الجمع بين الدقة، والابتكار، والفعالية في إدارة الموارد العامة، مع التمسك بمبادئ الحكم الرشيد والشفافية. يجب أن نلتزم جميعًا بتحسين كل استثمار عام لضمان نمو مستدام وشامل، يستفيد منه جميع مواطنينا.

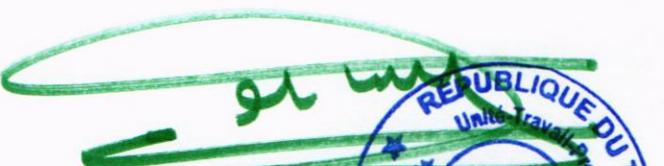
هذه هي الإرشادات الكبرى التي يجب أن توجه عملية إعداد الميزانية العامة للدولة للسنة المالية 2025، والتي أدعو كل واحد منكم إلى الالتزام بكامل مسؤوليته للعمل بها.

فأر في أنجمينا، بتاريخ 05 AOUT 2024

Fait à N'Djamena, le

05 AOUT 2024

حُرر في أنجمينا، بتاريخ



MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO
محمد إدريس ديبي إتنو